



Gobierno de la Ciudad de  
Buenos Aires Ministerio de  
Educación  
Unidad de Coordinación del Sistema de  
Formación Docente



Instituto Superior del Profesorado "Dr.  
Joaquín V. González"

"1983-2023. 40 Años de Democracia"

## PROGRAMA LENGUA EXTRANJERA INGLÉS

**NIVEL:** Superior

**CARRERA:** Profesorado de Educación Superior en Francés

**EJE:** Campo de formación general.

**INSTANCIA CURRICULAR:** Lengua Extranjera - Inglés -

**CURSADA:** Cuatrimestral.

**CARGA HORARIA:** 3 hs

semanales **PROFESOR/A:** Rey,

María Alejandra **AÑO LECTIVO:**

### Fundamentos

El idioma inglés representa en la actualidad, dadas las globalización y la condiciones de

profusa cantidad de información circulante en varios idiomas y contextos, una importante herramienta para el desarrollo, capacitación y actualización de profesionales en los diferentes campos laborales y de investigación. Por lo tanto, la inserción de Lengua Extranjera -Inglés, en el Profesorado de Educación Superior en Historia permite a los estudiantes de dicha carrera, por un lado, iniciarse en el camino hacia un acto de lectura comprensiva acorde a sus centros de interés; y por otro lado, dar una respuesta a la necesidad de brindar a los futuros docentes los recursos necesarios para la consulta de bibliografía actualizada en cuanto a temáticas afines al Profesorado de Educación Superior en Historia y a sus aspectos pedagógicos y/o didácticos, rescatando la importancia del de un pensamiento crítico. desarrollo

### Objetivos generales

Las competencias mínimas y generales a lograr se reducen para esta asignatura en inglés según las siguientes habilidades y estrategias de lectura y comprensión:

- Leer textos de una longitud de una a dos carillas aproximadamente, comenzando con el abordaje de textos ricos en imágenes y organizadores gráficos.
- Abordar distintos tipos de textos, tales como, índices (libros académicos, sitios web de espacios afines al área de estudio y conferencias), resúmenes o “abstracts”, artículos o informes de investigación, fragmentos de capítulos de libros académicos, artículos de diarios, conteniendo básicamente distintos géneros discursivos: informativos, descriptivos-explicativos, y académico-argumentales.
- Comprender el texto conceptualizando una visión global del mismo a partir de un análisis contextual abordado estratégicamente y a través de una lectura rápida.
- Identificar y comprender conceptos principales y secundarios a través de una lectura en detalle.
- Reconocer el propósito del texto-autor y posibles lectores.
- Resumir la información relevante del texto en forma de resumen u organizadores gráficos-mapas conceptuales-.
- Asociar al texto una función pragmática a partir de la realización de actividades que capturan la principal información del mismo y la vuelcan en un proyecto escrito, en castellano, el cual intenta relacionar lo leído con el contexto de realidad del alumno en tanto éste se proyecta como futuro profesional. Por ejemplo: escritura de “abstracts” o resúmenes, elaboración de distintos fichajes, escritura de la idea global de un texto u autor como parte de una introducción de un trabajo de investigación, etc.
- Favorecer la construcción del rol docente, desde un lugar de análisis, indagación y comprensión del conocimiento presente en las lecturas de esta materia.

### Objetivos Específicos

Las competencias mínimas y específicas a lograr se reducen para esta asignatura en inglés según las siguientes habilidades y estrategias de lectura y comprensión:

- Elaborar hipótesis de lectura, preguntas de interés, desde el contexto y aquellos elementos o índices textuales que contribuyan a la elaboración de conceptos globales.
- Activar conocimientos previos del tópico a leer y reflexionar sobre la organización retórica o estructural del texto.
- Situar objetivos didácticos de lectura: ¿Qué?, ¿Por qué?, ¿Para qué he de leer?, ¿Qué situación o tarea práctica dentro de un proyecto como futuro profesional se puede elaborar?
- Leer y construir *unidades de sentido* a partir del reconocimiento de *palabras conceptualmente relevantes* presentes en textos con temáticas afines a la carrera del Profesorado de E. S. en Historia. Se espera, de esta manera, que los alumnos construyan redes de significado a partir de una organización de la información de acuerdo a esquemas de conocimientos propios, y con el objetivo de comprenderla, procesarla, resumirla, y utilizarla como sustento de nuevos conocimientos.
- Elaborar significados globales a través de una comprensión conceptual y contextual. Lectura rápida.
- Reconocer elementos cohesivos del texto.
- Identificar y comprender conceptos principales y secundarios a través de una lectura en detalle.
- Identificar propósito del texto-autor, probable audiencia y tipología textual.
- Confirmar hipótesis, predicciones; responder inquietudes o preguntas de interés,

resolver y elaborar situaciones dentro de un proyecto o tarea como futuro profesional.

- Solucionar dificultades frente a palabras desconocidas: deducir significados por contexto o por identificación de categorías sintácticas (morfología), omitir palabras y buscar conceptos relevantes en un diccionario bilingüe.

- Resumir la información en ideas o conceptos principales de acuerdo al objetivo didáctico o propósito pragmático planteado tanto en clase como en la guía de lectura.
- Integrar estrategias específicas de comprensión lectora para afianzar competencias afines a un lector comprensivo, ágil y autónomo.
- Lograr un acto de lectura considerado como un proceso colaborativo, interactivo e interpretativo, anclado en un enfoque psico-cognitivo, inductivo, deductivo, comparativo y fundamentalmente sociocultural.
- Abarcar textos auténticos, informativos, descriptivos-explicativos, académicos-argumentativos de información relacionada con temas de interés propio del alumnado del Profesorado de E. S. en Historia.
- Desarrollar una actitud reflexiva y colaborativa que les permita aprender de sus pares e incrementar sus inquietudes.
- Reflexionar acerca del proceso de aprendizaje en tanto éste último crea conciencia en los alumnos sobre su futuro rol docente y da lugar a un lugar de análisis, indagación y comprensión del conocimiento presente en las lecturas de esta materia y su abordaje.

## Contenidos

### A. Cognitivos: *visión estratégica de la lectura.*

- Análisis del contexto e índices textuales.
- Anticipación de conceptos relacionados con la temática de un texto a leer estimulando, de esta manera, todos aquellos conocimientos previos con los que cuenta el lector.
- Representación mental del contenido del texto y formulación de hipótesis de lectura.
- Construcción de sentido a partir de la lectura y consecuente identificación de palabras transparentes. Reconocimiento de un léxico relevante para la construcción de redes semánticas. Identificación de conceptos. Desarrollo de una perspectiva macro-estructural del texto. (Van Dijk y Kintsch 1983, Kintsch 1988, Cubo de Severino, L., 2007)
- Confirmación de hipótesis. Construcción de nueva(s) hipótesis.
- Formulación de la idea central/global del texto.
- Síntesis de ideas principales.
- Identificación de ideas principales y secundarias. Lectura en detalle.
- Capacidad de dar solución a problemas frente a palabras desconocidas: salteo de palabras desconocidas o poco relevantes, deducción de significados por contexto, identificación de categorías conceptuales y búsqueda de palabras en el diccionario.
- Utilización e integración de estrategias de lectura y comprensión.
- Modos de lectura: interpretativa, interactiva y colaborativa.

### B. Lingüísticos: *visión lingüística de la lectura.*

#### Contextuales:

- Elementos gráficos que acompañan al texto: gráficos, tablas, formatos, fotografías, diagramas, dibujos, recursos de puntuación.
- Otros elementos contextuales: títulos, subtítulos, fechas, lugares, autorías, fuentes.

#### Textuales:

- Organización de la información de acuerdo a formas del discurso y sus funciones. Tipología textual: textos informativos (artículos de diarios/revistas), textos expositivos, descriptivos-explicativos, académicos-argumentativos (libros de textos académicos, artículos de investigación)
- Propósito de un texto-autor, postura de un autor, análisis de la audiencia.
- Coherencia y cohesión textual.
- Cohesión léxica: elipsis y sustitución.

- Referencia textual.
- Funciones semánticas: nexos lógicos.

#### Gramaticales:

- Léxico transparente, cognados. Falsos cognados.
- Palabras pseudo-negativas.
- Grupo nominal: organización sintáctico-semántica del núcleo y sus modificadores.
- Grupo verbal: paradigma verbal: tiempos, modos, formas (Presente, pasado, futuro). Verbosmodales (can/may/might/should/must/would). Grupoverbo + partícula adverbial. Infinitivo: sus funciones (Infinitivo de propósito). Imperativos.
- Participios pasado y presente.
- Preposiciones.
- Construcciones pasivas.
- Cláusulas relativas.
- Construcciones comparativas.
- Oracionescondicionales.
- Formas impersonales. Funciones morfo-semánticas: afijos.

#### *C. Pedagógicos: visión acerca del proceso de aprendizaje.*

- Reflexión acerca del proceso de aprendizaje.
- Aprendizaje colaborativo.
- Análisis de esquemas propios de conocimiento y su representación mental. Aspectos socioculturales que inciden en la comprensión.
- Apropiaada utilización de estrategias de lectura y comprensión.
- Análisis sobre modos de lectura. Lectura Interpretativa.

### **Unidades temáticas**

Los tópicos a abarcar desarrollarán un espectro del discurso afín a la temática de la carrera de Profesorado de Educación Superior en Historia y al interés propio del alumnado. Se sugieren las siguientes áreas temáticas:

- Historia Argentina y Americana. Otras temáticas específicas del eje disciplinar, que puedan ser seleccionadas y abordadas por los alumnos de acuerdo a sus intereses e inquietudes.
- Contenido relacionado con el Profesorado en Geografía y Economía. Procesos sociales: Geografía urbana, rural, política y económica.
- Pedagogía y Didáctica de la enseñanza.

### **Modalidad de Trabajo**

Los contenidos se abordarán desde un **marco teórico** que refiere a conceptos básicos de distintos paradigmas de aprendizaje tales como *la Psicología Cognitiva, Constructivismo, Interaccionismo Social, Abordaje Sociocultural*. Se abarcará **la actividad de lectura y comprensión** como un proceso de lectura en que el alumno comprenderá el texto e irá construyendo una visión global del mismo a partir de un análisis integral que incluirá planos de

significación (Tipos de texto, finalidad o propósito del escrito, intención del autor, posible lector, análisis lingüístico y discursivo, lectura voluntaria en base a la realización de una actividad escrita que represente una práctica social o anclaje en la realidad del alumnado como futuros Profesores en Historia). Se enseñarán estrategias de comprensión lectora para ayudar al alumno a transformarse en un lector autónomo y eficiente. Al comienzo del proceso se analizará la información contextual para activar conocimientos previos, hacer predicciones y/o inferencias textuales, analizar la retórica textual y elaborar una representación mental y global del texto; en síntesis, una *imagen textual*. Durante la lectura se reconocerán cognados relevantes, se elaborarán redes de significado, se leerán límites de párrafos, se jerarquizarán y

seleccionarán conceptos principales y secundarios, se harán inferencias, se confirmarán hipótesis, en síntesis, se trabajarán los contenidos textuales, lingüísticos y pedagógicos integralmente y en función del sentido del texto. Con el objetivo de representar los conceptos elaborados del texto se trabajará con notas al margen de párrafo, organizadores gráficos y resúmenes los cuales le facilitarán al alumnado la retención de la información. Se realizará una síntesis de la idea global o integral del texto, la cual, a su vez, se acomodará al objetivo pragmático planteado durante la lectura. Como se mencionó anteriormente, contribuirá a la construcción de esta idea integral el análisis de la finalidad del texto, intención del autor, posible audiencia y tipología textual.

## **Recursos Didácticos**

### Actividades posibles

- \* Analizar elementos contextuales.
- \* Formular preguntas: ¿Qué quiero saber del tema?, ¿Qué sé del tema?
- \* Relacionar con esquemas de conocimientos previos.
- \* Predecir conceptos. Formular hipótesis. Hacer inferencias de significados en contexto.
- \* Subrayar palabras o frases claves para el reconocimiento de los contenidos elaborados en este programa y para la construcción de unidades de sentido.
- \* Responder cuestionarios que estimulen la participación activa de los alumnos, dando lugar a que relacionen, comparen, encuentren similitudes o diferencias, identifiquen la postura de un autor, reconozcan y vinculen distintas posiciones, identifiquen en líneas generales como se sostienen estas posturas, elaboren cuestionarios o hipótesis, infieran implicancias de lo leído en contextos afines a las prácticas profesionales a la que se encaminan los estudiantes,
- \* Trabajar con mapas o gráficos conceptuales.
- \* Completar redes semánticas que contribuyan a la elaboración de la idea central o global del texto a partir del reconocimiento de ideas principales.
- \* Sintetizar ideas principales con el fin de realizar actividades escritas que exijan procesar los textos de un modo más activo y se aproximen a las necesidades reales de los futuros docentes.
- \* Compartir piezas de escritura y compararlas.
- \* Usar diccionarios bilingües apropiados al área de lectura.
- \* Crear un recurso de escritura que agrupe o sintetice la nueva información adquirida en inglés (vocabulario específico-general/redes semánticas/diccionario propio).
- \* Trabajar en grupos para desarrollar una actitud colaborativa.

### Materiales y Recursos

Se utilizarán **textos auténticos** provenientes de libros de referencia académica, diarios, revistas científicas, sitios educativos o de investigación extraídos de Internet. Se solicitará la colaboración del cuerpo docente del Profesorado de E. S. en Historia para el aporte de textos afines al área de estudio de los alumnos. También, se motivará al alumnado a la búsqueda de textos de lectura como forma de participación en la elección del material de trabajo e incentivo de sus propios intereses. Finalmente, se utilizarán diccionarios bilingües.



## **Evaluación, aprobación y acreditación**

Para la acreditación de esta instancia curricular, se deben tener en cuenta, no sólo el resultado final o la calidad de la producción, sino también los procesos del pensamiento puestos en juego tales como la observación, la confrontación de resultados, el análisis, la síntesis y la elaboración de conclusiones fundamentadas.

Se evaluará la adquisición de los contenidos anteriormente desarrollados en este programa, enfatizándose en las estrategias de lecto-comprensión como herramientas fundamentales para que el alumno pueda construir sentido de un texto y elaborar la idea global del mismo

La evaluación y aprobación de este espacio curricular se define en base a cuatro situaciones:

### **A- Validación, Aprobación y Acreditación de los Espacios Curriculares:**

En esta instancia se tendrá en cuenta a los estudiantes que participaron sistemáticamente de las actividades y tareas virtuales, y en las que la docente pudo realizar el seguimiento del proceso de aprendizaje y evaluación formativa. Se realizará un encuentro presencial en el cual la docente conversará con los alumnos sobre un último trabajo correlativo a lo desarrollado durante las clases online y las tareas del aula virtual, y, en consecuencia, refrendará lo actuado para dar una devolución pedagógica al estudiante y la acreditación del espacio curricular, lo cual conlleva la aprobación de la materia en forma promocional o sin instancia de examen final.

### **B- Validación parcial, Jerarquización de Contenidos, Aprobación y Acreditación:**

En esta instancia se considerará a los estudiantes que participaron en forma parcial y/o interrumpida de las actividades y tareas virtuales, y, en las que la docente no pudo realizar el seguimiento sistemático del proceso de aprendizaje y evaluación formativa. En este contexto, se validarán las instancias de participación realizadas por el estudiante, y, con el objetivo de complementar lo que no se ha hecho, se llevarán a cabo tres encuentros presenciales en los que se realizará la entrega de todo aquello que el alumno no hubiese cumplido durante la virtualidad. Si aprobase estas tareas, el estudiante podrá culminar su cursada, con una conversación sobre una lectura o una tarea escrita integradora. Este enfoque o propuesta de complementación le permitirá al alumno acceder a la aprobación y acreditación de la materia a través de un examen final como alumno regular.

### **C- Contenidos Prioritarios, Aprobación y Acreditación:**

En esta instancia se tendrá en cuenta a los estudiantes que no participaron en ningún momento de las actividades pedagógicas virtuales, se destinarán tres semanas presenciales para que el alumno elabore dos trabajos prácticos y un examen integrador. Este abordaje le permitirá al estudiante acceder a la aprobación y acreditación de la materia a través de un examen final como alumno regular.

### **D- Alumno Libre:**

En esta instancia se considerará a los estudiantes que se inscribieron bajo esta modalidad. Podrán rendir el examen final presencial según los criterios el Reglamento de Alumnos Libre institucional. En este caso se requerirá que el alumno apruebe un examen escrito que consiste en interpretar un texto auténtico a partir de estrategias de lectura aplicadas al desarrollo de actividades que permitan llegar a una reformulación final del texto. Esta actividad será realizada en español.

Para las opciones A), B), y C) se prevé destinar una vez restituida la actividad presencial, tres semanas de actividades respetando las recomendaciones y pautas previstas por la emergencia sanitaria, en las que la/el docente y las/os estudiantes podrán trabajar en forma conjunta, teniendo en cuenta la finalidad formativa del espacio curricular y el recorrido de las/os estudiantes. De extenderse la imposibilidad de actividades presenciales más allá de septiembre/octubre, se definirán nuevos mecanismos de evaluación, aprobación y acreditación de los espacios curriculares.

### **Bibliografía para el alumno**

#### Obligatoria

- \* Textos provistos por la cátedra con su respectiva guía de lectura y comprensión
- \* Diccionario bilingüe.
- \* Material de referencia teórica y práctica.

#### Bibliografía Complementaria

- *Escribir, leer y aprender en la universidad*. Paula Carlino. 2006 (páginas 69/70)
- *Teaching and Researching Reading*. William Grave y Fedricka L Stoller. Pearson Education. 2002 (páginas 17/18/19)
- *Comprensión Lectora. El Uso de la lengua como procedimiento. Claves para la innovación educativa. 10*. Editorial Laboratorio Educativo. Junio 2001 (páginas 35 a 43)
- *Paratexto*. M. Alvaro. Buenos Aires, Oficina de Publicaciones del CBC, UBA. 1994. (Fragmentos)
- *Estrategias discursivas*. Lorenzini, E y Freeman, C. Buenos Aires. Club de Estudio. 1998. (Fragmentos)
- *En otras palabras*. A. Silvestri. Buenos Aires. Cántaro. 1998. (Fragmentos)
- *Seminario Internacional de la Cátedra UNESCO: Lectura, escritura y democracia*. Marta Ilescano. 1999. (Fragmentos)
- *Producción de Textos. Estrategias del escritor y recursos del idioma*. Marro, M. y Dellamea, A. Hernandarias. Buenos Aires. 1994. (Fragmentos)

### **Bibliografía general**

- *Lectura en lengua Extranjera. Una mirada desde el receptor*. Raquel Pator, Nelida Sibaldi, Estela Klett. UNT-UBA. 2006.

- *Enseñanza y aprendizaje de Lenguas Extranjeras. Enfoques y contextos.* Estela Klett, Marta Lucas, Monica Vidal. UBA. 2004.
- *Propuesta de lecto-comprensión en lengua extranjera.* Estela Klett. Diseño Curricular del Gobierno de la Ciudad de Bs. As. 2001.
- *Didáctica de las Lenguas extranjeras: una agenda actual.* Estela Klett. Buenos Aires: Araucaria Editora. 2005.
- *La lectura en la universidad y la mediación docente.* María Ignacia Dorronzoro. Universidad Nacional de Luján y UBA.
- *Construcción del proyecto lector en el contexto universitario.* María Ignacia Dorronzoro. Universidad Nacional de Luján y UBA. Simposio: Leer y escribir en la educación superior. Coordinación: Paula Carlino.
- *El contrato de la percepción en una perspectiva lingüística: normas psicosociales y normas discursivas.* Charaudeau, P. *Opción*, año/vol: 22, núm: 049. Universidad de Zulia, Maracaibo, Venezuela. <http://redalyc.uaemex.mx>
- *Análisis del discurso e interdisciplinariedad en las ciencias humanas y sociales.* Charaudeau, P. en Puig L. (ed.), *El discurso y sus espejos*, Universidad Nacional Autónoma de México, México, 2009.
- *Los 7 saberes necesarios para la educación del futuro.* Morin, Edgar. Ed. Santillana. Unesco. 1999.
- *La Lectura de textos en lengua extranjera en la universidad. Una perspectiva sociocultural.* Elena Dorado. Ed. Araucaria. 2011.
- *Leo pero no comprendo* Estrategias de Comprensión lectora. Liliana Cubo de Severino, coordinadora e investigadora del Instituto de Lingüística, Departamento de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo y miembro del CONICET. Comunicarte Editorial. Junio 2007.
- *Comprensión Lectora y Memoria Optativa.* Aspectos Evolutivos e Instruccionales. García Madruga, Elosúa, Gutiérrez, Luque, Gárate. Paidós. Junio 2006.
- *Comprensión Lectora.* El uso de la lengua como procedimiento. Claves para la innovación educativa. 10. Editorial Laboratorio Educativo. Junio 2001.
- *Comprensión Lectora.* Dificultades estratégicas en resolución de preguntas inferenciales. Magdalena Viramonte de Avalos (comp) Editorial Colihue. 2004.
- *Strategies of discourse comprehension.* Van Dijk, T. y W. Kintsch. Nueva York, Estados Unidos, Academic Press. 1983.
- *El desarrollo de los procesos psicológicos superiores.* Vygotsky, L. S. Barcelona, España, Crítica. 1979.
- *Pensamiento y Habla.* Vygotsky, Lev. Colihue Clásica. 2007.
- *Reading, Writing and written texts: A Transactional Sociopsycholinguistic View.* Ruddell, M. et al. (eds) *Theoretical Models and processes of Reading.* Fourth Edition. Newark, Delaware: International Reading Association. 1994.
- *Insights into Second Language Reading. A Cross-Linguistic Approach.* Keiko Koda. Carnegie Mellon University. Cambridge University Press. 2004.
- *Relaciones entre Lectura y Escritura: una Perspectiva Cognitiva Discursiva. Bases teóricas y antecedentes empíricos.* Giovanni Parodi, Sweis. Ediciones Universitarias de Valparaíso de la Universidad Católica de Valparaíso. 2005.
- *Assessing Reading.* J. Charles Alderson. Cambridge University Press. 2000.

- *Interpreting Relationships Between LI and L II Reading: Consolidating The Linguistic Threshold and the Linguistic Interdependence Hypothesis. LI and LII Readings.* Bernhardt, Elizabeth & Kamil, Michael. 1995.
- *How Learner Strategies Can Inform Language Teaching*, in Proceedings of Lultac V. Bickley (dir), Institute of Language in Education, Hong Kong.

- *Lectura, escritura y educación.* Andrea Brito, Fernanda Cano (Dir.), Ana María Finocchio, María del Pilar Gaspar. Ed. Homo Sapiens. FLACSO.2010.
- *Hacia una didáctica de lo grupal.* Marta Souto, profesora titular de Didáctica II de la Facultad de Filosofía y Letras UBA. Miño y Dávila. 2007.
- *Piaget-Vigotsky: la génesis social del pensamiento.* Anastasia Tryphon y J. Vonèche (comps.) Ed. Paidós Educador.1996.
- *Introducción a los modelos cognitivos de la comprensión del lenguaje.* C. MolinariMarotto. Ed. Eudeba. 1998.
- *Constructivismo y Educación.* M. Carretero. Paidós. 2009.
- *Piaget, Vigotsky y Maturana. Constructivismo a tres voces.* Ricardo Rosas y Christian Sebastián. Aique. 2008
- *La Escuela Inteligente.* Del adiestramiento de la memoria a la educación de la mente. David Perkins. Gedisa Editorial. Debate Socio Educativo. Colección dirigida por Juan Carlos Tudesco. 1992.
- *Taller de textos. Leer, escribir y comentar en el aula.* Daniel Cassany. Ed. Paidós. 2006.
- *Para ser letrados.* Voces y miradas sobre la lectura. Cassany, Daniel. Paidós Educador. 2009.
- *¿Qué es una gramática textual?* Salvio Martín Menéndez. Ed. Biblos.2010.
- *Cohesion in English.* Halliday y Hassan. Longman.
- *Applied English Grammar.* Byrd y Benson. Thomson Learning.
- *Basic Grammar in Use.* Murphy y Smalzer. Cambridge UniversityPress.
- *Discourse.* Cook, Guy. Oxford University Press.
- *Behond the sentence.* Thornbury Scout. Macmillan.
- *Extensive Reading in Second Language Classroom.* Day, Richard y Bamford. Cambridge. 2004.